

# Sanda City Newsletter English Edition

## さんだしやくしょからのお知らせ July 7月



さんだし きょうどう さんだし えきまえちよう  
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528  
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 7月の地域防災訓練案内

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します（内容は地域によって異なります）。積極的に参加しましょう！

#### ■狭間が丘4丁目

7月3日（日）9時30分～10時30分

狭間が丘4丁目児童公園

#### ■木器

7月3日（日）10時～12時

木器公会堂

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】危機管理課 (Kikikanrika)

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254



### 熱中症を予防しよう！

熱中症は、気温と湿度が高い環境で、体内の水分や塩分のバランスが崩れたり、体温調整機能がうまく働かないため、体内に熱がたまり起こります。

以下のことに気を付けてください。

- ① 外出時は日傘や帽子を持って出る、日陰に入る、休憩をたくさんとること。気温の高い日は、日中の外出をできるだけ控えてください。
- ② 熱中症は室内でも起こります。扇風機やエアコン、遮光カーテン、すだれ、打ち水を利用してください。また、室温・湿度をこまめに確認してください。
- ③ こまめに体温を測定し、通気性がよく、吸湿性・速乾性のある衣服を着てください。保冷剤、氷、冷たいタオルなどで、からだを冷やしてください。
- ④ のどが渇いていなくても水やスポーツドリンクなどを飲み、水分・塩分不足を防いでください。

### Local Disaster Drills in July

Local areas are conducting disaster drills so that residents can help each other when a disaster occurs. Learn how to use a fire extinguisher and perform first-aid procedures. (Programs vary by area.) Please take advantage of this opportunity!

#### ■Hazamagaoka 4-chome

July 3 (Sun) 9:30-10:30

Hazamagaoka 4-chome Children's Park

#### ■Kouzuki

July 3 (Sun) 10:00-12:00

Kouzuki Public Hall

\*Drill may be cancelled due to bad weather.

\*For more details on the drill contact below.

【Information】 Crisis-Management Division

☎ 079-559-5057 FAX 079-559-1254

### Guard against heatstroke!

Heatstroke occurs when the balance of water and salt in the body is disrupted and thermoregulation does not function properly under the conditions of high temperature and humidity, causing heat to accumulate in the body.

How to prevent heatstroke

- ① When going outdoors, wear a hat and use a parasol, go into the shade, and take a rest frequently. On hot days avoid going out in the daytime as much as possible.
- ② Heatstroke occurs even indoors. Use electric fans, air conditioners, thick curtains to keep out light, and bamboo blinds. Sprinkle water on the ground. Control room temperature and humidity frequently.
- ③ Take your temperature frequently. Wear clothing made of breathable, sweat absorbing, and quick-drying fabrics. Cool body temperature by using refrigerant, ice, or cold towels.
- ④ Drink water or sports drink even when you don't feel thirsty to prevent lack of salt and water in the body.

## 認可外保育施設利用者補助事業

認可保育所・認定こども園・小規模保育の入所待ちで、認可外保育施設を利用する家庭に、保育料の補助を実施しています。※一部対象外の施設があります。

■補助対象者＝下記のすべてに該当する人

- ① 三田市在住（利用している認可外施設は市外でも可能です）
- ② 補助対象月の1日に、市内の認可保育所などの入所待ちをしている
- ③ 補助対象月の最初の保育日に、認可外保育施設に在籍している
- ④ 認可外保育施設と月160時間以上の契約をしている
- ⑤ 認可外保育施設の保育料及び市税を支払期日までに支払っている

■補助額＝対象施設に支払っている月額保育料と認可保育所等に入所した場合の月額保育料相当額との差額（最大月額60,000円）

※給食費やおやつ代、延長保育料等については補助対象外です。

■申請時期＝1期分（4月～7月）は7月1日～7月29日必着、2期分（8月～11月）は11月1日～11月30日必着、3期分（12月～2017年3月）は2017年3月1日～3月31日必着でこども支援課まで申請をしてください。

■提出書類＝こども支援課で配布しています（ホームページからもダウンロードできます）。また、認可保育所などを入所待ちの子ども保護者には、6月下旬頃に申請の案内を郵便で送っています。

【申込・問合せ】こども支援課（Kodomoshienka）

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611

## Subsidy project for the use of non-authorized day-care facilities

Sanda city subsidizes kindergarten fees for families whose children are attending a non-certified day-care facility while waiting to be enrolled in an authorized nursery school, a certified kindergarten or a small-scale nursery. \*Some facilities are not eligible.

■Target＝Families who meet all the conditions below.

- ①Families who live in Sanda. (Although **if** the location of children's current non-authorized day-care facility is outside Sanda, it may be eligible.)
- ②Families whose children are waiting to be enrolled in an authorized nursery school, a certified kindergarten or a small scale nursery in Sanda as of the 1<sup>st</sup> day of an applicable month.
- ③Families whose children are enrolled in a non-authorized day-care facility as of the 1<sup>st</sup> day of an applicable month.
- ④Families who have a contract to use a non-authorized day-care facility 160 hours or more for one month.
- ⑤Families who pay their day-care fees to the non-authorized day-care facility and city taxes by the payment-due date.

■Amount of subsidy＝The difference in monthly fees between the current facility and an authorized nursery school.(Max ¥60,000 per month) \*The charge for meals and snacks and extended-hours childcare fees are outside the subsidy object.

■Application term＝Please apply to Children's Support Division.

The 1<sup>st</sup> term (April - July): The application must arrive between July 1 and July 29.

The 2<sup>nd</sup> term (August - November): The application must arrive between November 1 and November 30.

The 3<sup>rd</sup> term (December - March 2017): The application must arrive between March 1 2017 and March 31.

■Application forms＝Application forms are available at Children's Support Division. (The forms can be downloaded from the Sanda city website.) Information of the application has been sent to families waiting to enroll their children in an authorized nursery school by mail in late June.

【Application・Information】Children's Support Division

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611



ふれあいプール

■期間= 7月15日(金)～8月31日(水) 10時～17時

※休み無し

■場所= 四ツ辻1129-1(ふれあいと創造の里内)

■料金= 満1歳～小学生200円・中学生以上400円・満

65歳以上の市民200円(免許証など提示) ※団体割引

有、身体障害者手帳・療育手帳・精神障害者保健

福祉手帳所持者とその介護者1人は無料(手帳など提示)

■その他= 小学3年生以下は保護者と入場してください。また小学6年生までは保護者で送迎をお願いします。

【問合せ】ふれあいと創造の里(Fureaitosouzounosato)

☎ 079-568-4000 FAX 079-560-7013

ひんやり! アイスクリーム作り体験☆

ひんやりつめたいアイスクリームを作ってみよう!

(卵と牛乳を使用)

冷やしている間は外で元気に水あそび☆

■日時= 7月24日(日) 11時～15時 ※雨の場合は

内容を変更して実施

■場所= 有馬富士公園休養ゾーン、有馬富士共生

センター実習室・大会議室

■対象= 小学生 15名

■参加費= 一般500円(会員450円)

■持ち物= タオル、水筒、バスタオル、水着、着替え、

エプロン、三角巾、お弁当、濡れてもいい動

きやすい靴

※水着の上から服を着て水遊びをします。

■締切り= 7月15日(金) 必着。応募多数の場合は抽選

■申込み= メールで、氏名(ふりがな)、学年、性別、

電話番号を書いて、ガキッコクラブ「ひんや

り! アイスクリーム作り体験」係まで

【問合せ】ガキッコクラブ(Gakikko club)

☎ 090-2594-4135 e-mail gakikko\_club@yahoo.co.jp

Fureai swimming pool

■Period= July 15(Fri) - Aug 31(Wed) 10:00 - 17:00

\*No Closed day.

■Place= Yotsutsuji 1129-1(at Village of Friendship and Creation)

■Fee= 200 yen for children age one to primary school. 400 yen for junior high school children or older. 200 yen for Sanda citizens aged 65 or older (Show such as your driver's license card).

\*Available for group discount.

Free for those with a physically disabled person's note book, nursing note book or mentally disabled person's health and welfare note book be prepared to show the notebook), as well as one care taker for them.

■Others = Primary school children aged 3rd grade or younger are requested to enter with their guardians. And guardians are requested to drop off and pick up their primary school children or younger.

【Contact】Village of Friendship and Creation

☎ 079-568-4000

FAX 079-560-7013

Chilly! Let's experience ice cream making☆

Let's make cold ice cream (using eggs and milk), and cheerfully play with water outdoors while waiting for the ice cream to freeze☆.

■Date and time= July 24(Sun) 11:00～15:00

※In case of rainy, the contents will be changed.

■Place = Resting zone at Arima fuji park, training room and main conference room at Arima fuji coexistence center

■Target = Primary school children, up to 15 children.

■Fee = 500 yen for those with no membership (450 yen for those with membership).

■Personal belongings needed = towels, a water bottle, bath towels, a swimsuit, a set of change of clothes, an apron, a kerchief or bandana, a packed lunch, waterproof and easy to move shoes.

※Play with clothes over the swimsuit.

■Deadline = No later than July 15(Fri). By lottery in case of excessive applicants.

■Application = By e-mail with the contents of full name (with furigana), school year, gender, phone number to the section in charge of "Chilly! Let's experience ice cream making" at Gakikko club.

【Contact】Gakikko club

☎ 090-2594-4135 e-mail gakikko\_club@yahoo.co.jp

## 消費生活情報ミニコラム④

「無料サイトのはずが高額請求！ワンクリック詐欺にご注意！」

スマートフォンやパソコンで無料のアダルトサイトなどを検索中に、「18歳以上ですか？」と表示されたため、「はい」を選択すると、突然、「登録完了」という画面が表示されたという相談が寄せられています。

画面にある業者の連絡先に電話をしてしまうと、高額な登録料を請求されることとなります。

■「間違ひの方はこちら」などと業者の連絡先が書かれていても、連絡しないでください。高額な登録料を請求され、業者に個人情報を教えることにもなりません。

■年齢確認に応じただけでは、契約は成立しません。

絶対に支払いをせず、無視してください。



## 外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分～12時30分

★7月は、13日（水）、23日（土）です。

■場所＝まちづくり協働センター（電話相談も可能。）

■対応言語＝日本語、中国語、英語

（その他の言語は、事前に相談してください。）

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時～17時

☎ 079-559-5164

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

## Consumer life information mini-column ④

“It should be a free site but turned out to be an expensive charge! Be careful of the one -click scam!”

We are receiving more than few of consultations such as while the concerning visits to web sites for free adult sites or others on a smartphone or pc ,the where a pops up screen saying “ Are you over 18 years old?” When “yes” is clicked, a sudden- notice appears saying “The registration has been completed.” If you result in making a call to the dealer’s phone number on the screen, you will be charged an expensive registration fee.

■Even if there is a dealer’s contact number on the screen saying “ If you’ve mistakenly clicked on the message, please contact here,” do not contact the number. You could possibly be resulted in being charged for a highly expensive registration fee, and risk giving your personal information to the dealer as well.

■A contract cannot be accomplished just by answering to the age confirmation. Be sure not to comply with payment, and ignore it.

## “Yorozu Soudan” Consultation on various matters for foreign residents.

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come.

The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

■Date and Time＝The 2<sup>nd</sup> Wednesday and the 4<sup>th</sup> Saturday of every month 10:30-12:30 ★July13(Wed), 23(Sat)

■Place = Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)

■Available languages＝Japanese, Chinese, English

(If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】 International Plaza

10:00-17:00

☎ 079-559-5164

E-mail [kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp](mailto:kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp)